

英屬哥倫比亞省原住民族 服務計畫

Mark Benton

2017年11月



- 原住民佔英屬哥倫比亞省總人口的 **6%**
- 接受安置的兒童有 **65%** 屬於原住民族
- 法律服務協會 (LSS) 兒童保護扶助對象有 **41%** 自我認同為原住民族 (這些受扶助人中 **31%** 為刑事案件，**21%** 為家事案件)

A photograph of Murray Sinclair, a Canadian politician, speaking at a wooden podium. He is wearing a dark suit and glasses, and has his right hand raised in a gesture. In the background, a red flag is visible. To the left, a green banner with white text is partially visible.

SITY OF
HEWAN

「和解不是原住民
事-而是全加拿大人
的事，這關乎我們
所有人。」

— 參議員 Murray Sinclair

「為了解決原住民族面臨被邊緣化、基本人權遭剝奪、不容忍、漠不關心、種族主義，以及影響原住民族的歧視標準與措施等系統性問題的根源，瞭解目前司法制度如何影響原住民族實屬至關重要。」

-大酋長 Edward John





Legal
Services
Society

British Columbia
www.legalaid.bc.ca

- 服務之設計盡量避免民眾往返法院奔波，並協助渠等盡快獲得穩定且公正之結果。
- 提供自助網站與出版品、法律資訊工作者、諮詢熱線、教育工作坊、原住民族服務、調解等。
- 律師代理當事人到庭處理嚴重的家事爭議、兒童保護、移民與刑事案件

協會工作內容



出版品分發	77,428
法律資訊外展工作者的服務客戶交流	6,000
LSS 網站課程	418,770
家事法自助網站課程	1,461,186
英屬哥倫比亞省原住民法律扶助網站課程	16,091
刑事當值律師的服務人數	71,110
移民當值律師的服務人數	1,309
家事當值律師與諮詢律師的服務人數	31,866
遭拘留者的刑事法電話諮詢-受理通話數	17,913
家事法電話諮詢-受扶助人數	2,343
刑事代理	20,971
家事代理	3,807
兒童保護代理	2,424
移民代理	1,064



原住民族服務部門

- 目標
 - 改善原住民族近用司法困境。
- 願景
 - 英屬哥倫比亞省的原住民族享有平等司法近用權。
- 宗旨
 - 運用全人服務的方法，發掘並納入原住民族的知識與觀點，藉此保障原住民族的司法近用權。

原住民族服務網站

aboriginal.legalaid.bc.ca

 **Aboriginal Legal Aid in BC**

 Home  Your family  Your rights  On reserve  We can help 

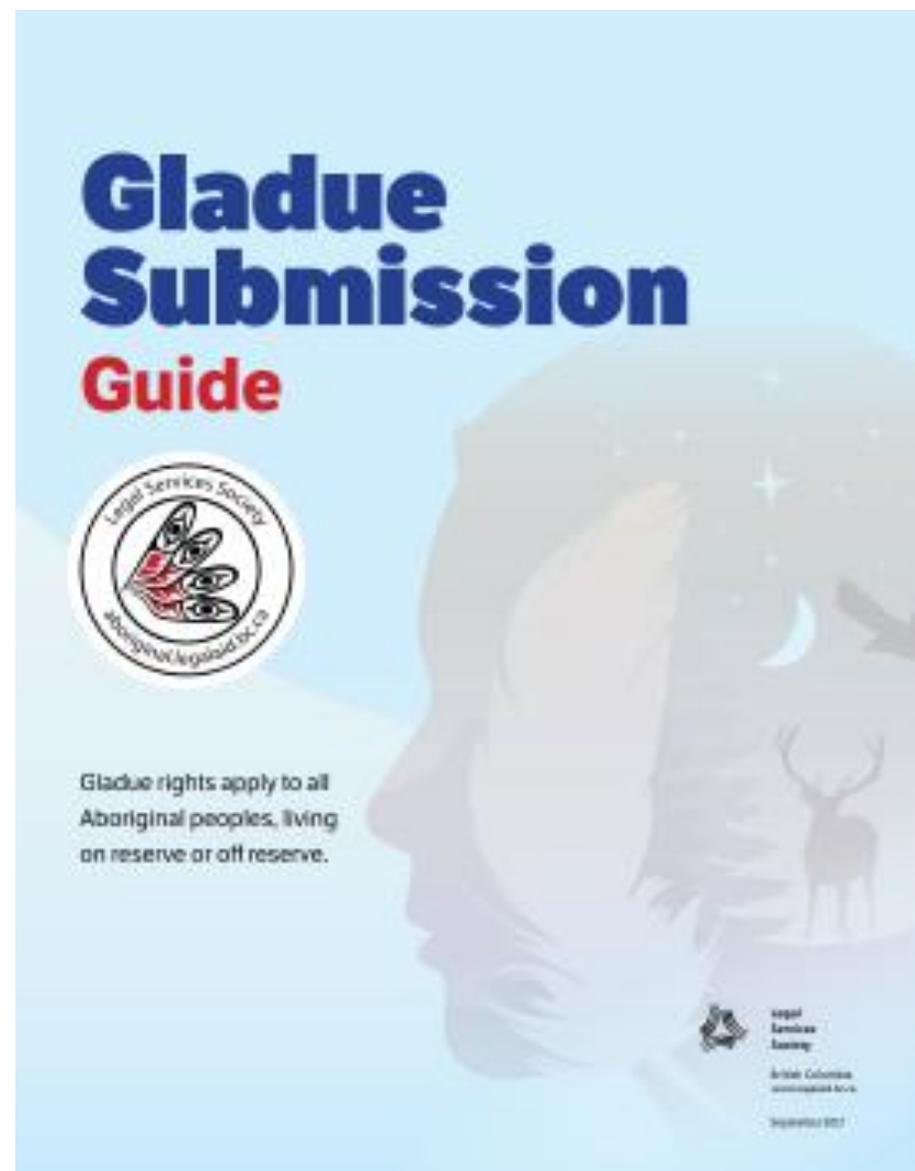
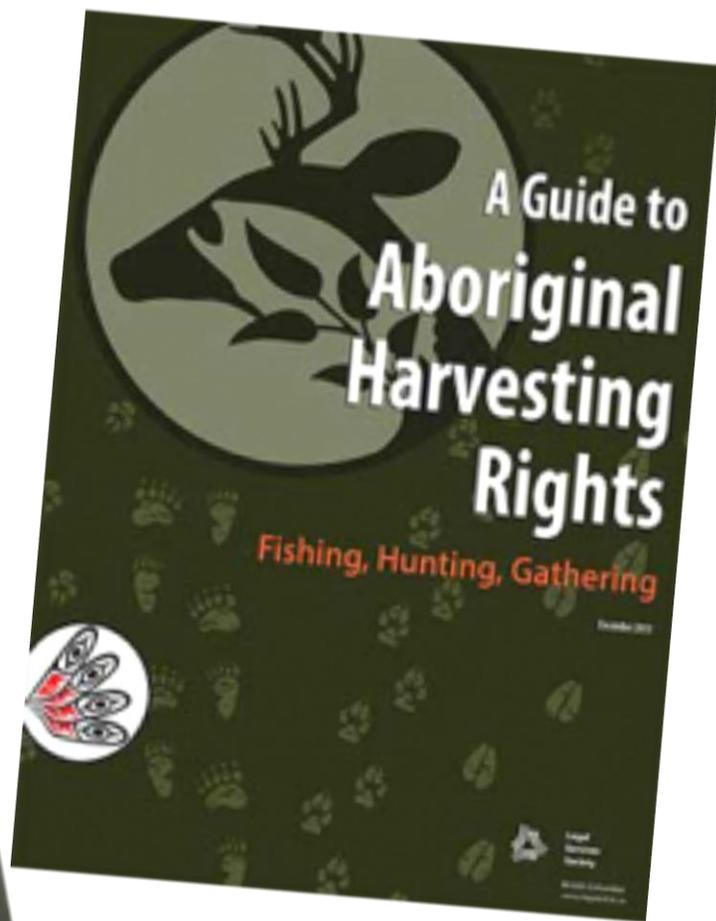
 **Have you been charged with a crime?** 

Aboriginal legal rights at bail and sentencing — Helping you and your community heal

[Learn more](#)



原住民族出版品

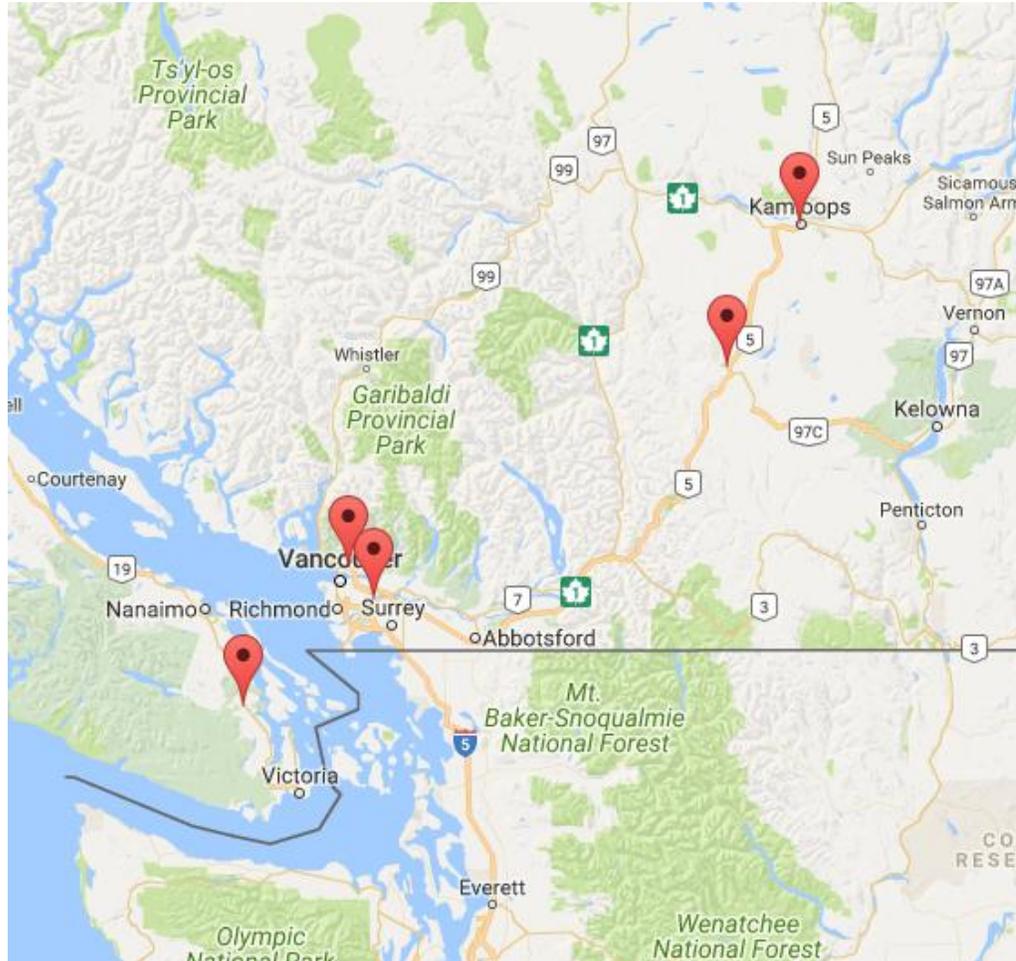


原住民社區 法律工作者



- 律師助理專責提供有關下列事項之法律資訊與簡略建議：
 - 家事法與兒童保護法
 - 向加拿大原住民住宿學校求償事宜
 - 居住權
 - 遺囑與遺產
- 參與協商
- 出庭、準備各式所需表單及信函
- 代表當事人與下列對象溝通：
 - 兒童保護主管機關
 - 法律扶助律師
 - 原民保留區自治主管機關 (Band authorities)
 - 轉介至其他機構

第一民族法院 (First Nations Courts)



- 我們於下列6處的第一民族法院提供服務支援：
- 新西敏 (New Westminister)
- 甘露市 (Kamloops)
- 鄧肯 (Duncan)
- 北溫哥華 (North Vancouver)
- 梅里特 (Merritt)
- 喬治王子市 (Prince George)
- 當值律師
- 耆老

LSS Gladue 計畫



Gladue 報告

- 適用保釋或量刑庭。
- 描繪原住民被告的完整圖像，包括生長背景、社區與特殊情況等相關資訊
- 譯註：Gladue法案起源為1999年發生之原住民婦女殺夫案，此案促使法院於量刑時，應考量族群背景與文化造成之問題。

Gladue 資源

- 您的Gladue 權利手冊
- 保釋與量刑時的Gladue 權利資訊圖表海報
- Gladue 提交準則
- Gladue 報告準則

大酋長在親職法律中心 (Parents Legal Centre , PLC) 試辦計畫表示：



- 「這項 PLC 前導試辦計畫採用新策略落實兒童保護，著重早期介入，並整合非法律的社會服務，藉此支援家長行動。」
- 「PLC 採用全人全方位的方法(holistic approach)與家庭合作，有效改變 MCFD 與司法制度處理兒童保護案件的方式。」
- 「我親身參與的過程中，聽到來自各界的強力支持，希望能夠擴大 PLC 試辦計畫，藉此為全省原住民族社區提供更好的服務 (建議 16)。」

• 第 97-98 頁

譯註: MCFD為英屬哥倫比亞省兒童與家庭發展部(Ministry of Children and Family Development)之簡稱



「這項 **PLC** 先導計畫採用新策略落實兒童保護，著重早期介入，並整合非法律的社會服務，藉此支援家長行動。
PLC 採用全人全方位的方法與家庭合作，有效改變 **MCFD** 與司法制度處理兒童保護案件的方式。」

譯註: MCFD為英屬哥倫比亞省兒童與家庭發展部
(Ministry of Children and Family Development)之簡稱

社區服務



- 我們為協助 LSS 當事人與低收入民眾的社區工作者及辯護律師提供培訓與支援。
- LSS 另與農村、偏遠地區及原住民社區的組織合作，讓當地民眾接觸法律扶助與其他資源。

2016 至 2017 年社區服務

培訓與外展服務

透過 LSS 工作坊與會議接觸的中介機構	1,168
法律資訊外展工作者交流	6,000
社區合作夥伴提供的一對一當事人直接扶助	12,302

原住民服務

原住民社區法律工作者的服務客戶交流 (鄧肯及納奈莫 (Nanaimo))	1,269
當值律師在第一民族法院協助的扶助人數	321
完成的 Gladue 報告數	79

ReconciliACTION

透過真相與正義
才能真正達成和
解。沒有真相，
就無法伸張正義。



簡報完畢

